

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет»



Утверждено решением ученого совета
Протокол № 57 от 26.02.2021 г.

Первый проректор

С.В. Нотова

Образовательная программа высшего образования

Уровень высшего образования

МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки

45.04.01 ФИЛОЛОГИЯ

Направленность (профиль)

Речевая коммуникация в сфере деловых отношений (китайский язык)

Квалификация

Магистр

Форма обучения

Очная

Год набора 2021

РАЗРАБОТЧИКИ ОП ВО:

от университета:

И.о.заведующего кафедрой РФиМПРЯ
должность

Просвиркина И.И.
(Ф.И.О., подпись)

Доцент кафедры РФиМПРЯ
должность

Пороль О.А.
(Ф.И.О., подпись)

Доцент кафедры РФиМПРЯ.

Дмитриева Н.М.

от работодателей:

бюро переводов

Союза «Торгово-промышленная

палата Оренбургской области», начальник
наименование организации, должность

Релишский А. И.
(Ф.И.О., подпись)

И.о.заместителя главы администрации МО

по социальным вопросам – начальник

Управления образования

наименование организации, должность

Слабоспицкая М.В.
(Ф.И.О., подпись)

ОП ВО СОГЛАСОВАНА:

Начальник учебно-методического
управления

А.В. Зайцев
(Ф.И.О., подпись)

1 Краткое описание образовательной программы

Направление подготовки - 45.04.01 ФИЛОЛОГИЯ.

Направленность (профиль) - «Речевая коммуникация в сфере деловых отношений (китайский язык)».

Квалификация, присваиваемая выпускникам - магистр.

Области и сферы профессиональной деятельности:

В сфере перевода (устный и письменный (в том числе художественный) перевод); в сфере устной и письменной коммуникации.

Объекты профессиональной деятельности:

Заполнить

Типы задач профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники:

- прикладной.

Планируемые результаты освоения образовательной программы:

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать следующими компетенциями:

Код	Наименование
универсальными компетенциями (УК):	
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий
	УК-1-В-1 Знает процедуры критического анализа, методики анализа результатов исследования и разработки стратегий проведения исследований, организации процесса принятия решения
	УК-1-В-2 Умеет принимать конкретные решения для повышения эффективности процедур анализа проблем, принятия решений и разработки стратегий
	УК-1-В-3 Владеет методами установления причинно-следственных связей и определения наиболее значимых среди них; методиками постановки цели и определения способов ее достижения; методиками разработки стратегий действий при проблемных ситуациях
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла
	УК-2-В-1 Знает методы управления проектами; этапы жизненного цикла проекта
	УК-2-В-2 Умеет разрабатывать и анализировать альтернативные варианты проектов для достижения намеченных результатов; разрабатывать проекты, определять целевые этапы и основные направления работ
	УК-2-В-3 Владеет навыками разработки проектов в избранной профессиональной сфере; методами оценки эффективности проекта, а также потребности в ресурсах
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели
	УК-3-В-1 Знает методики формирования команд; методы эффективного руководства коллективами
	УК-3-В-2 Умеет разрабатывать командную стратегию; организовывать работу коллективов; управлять коллективом; разрабатывать мероприятия по личностному, образовательному и профессиональному росту
	УК-3-В-3 Владеет методами организации и управления коллективом, планированием его действий
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
	УК-4-В-1 Знает современные коммуникативные технологии на государственном и иностранном языках; закономерности деловой устной и письменной коммуникации
	УК-4-В-2 Умеет применять на практике коммуникативные технологии, методы и

Код	Наименование
	способы делового общения
	УК-4-В-3 Владеет методикой межличностного делового общения на государственном и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм и средств
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
	УК-5-В-1 Знает сущность, разнообразие и особенности различных культур, их соотношение и взаимосвязь
	УК-5-В-2 Умеет поддерживать взаимопонимание между представителями различных культур и имеет навыки общения в мире культурного многообразия
	УК-5-В-3 Владеет способами анализа разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации и их разрешения
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки
	УК-6-В-1 Знает основные принципы профессионального и личностного развития, исходя из этапов карьерного роста и требований рынка труда; способы совершенствования своей деятельности на основе самооценки
	УК-6-В-2 Умеет решать задачи собственного профессионального и личностного развития, включая задачи изменения карьерной траектории; расставлять приоритеты
	УК-6-В-3 Владеет способами управления своей познавательной деятельностью и ее совершенствования на основе самооценки и принципов образования в течение всей жизни
общепрофессиональными компетенциями (ОПК):	
ОПК-1	Способен применять в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации
	ОПК-1-В-1 Осуществляет профессиональную коммуникацию в переводческой деятельности
	ОПК-1-В-2 Знает законы риторики и применяет их в профессиональной деятельности переводчика
	ОПК-1-В-3 Свободно дифференцирует функциональные стили речи для осуществления профессиональной деятельности переводчика
	ОПК-1-В-4 Свободно использует стилистические и языковые нормы и приемы в различных видах устной и письменной коммуникации
ОПК-2	Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
	ОПК-2-В-1 Имеет представление об истории филологических наук, основных исследовательских методах и научной проблематики в избранной научной области
	ОПК-2-В-2 Корректно применяет различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной деятельности переводчика
	ОПК-2-В-3 Обладает навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии
ОПК-3	Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов
	ОПК-3-В-1 Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности
	ОПК-3-В-2 Использует навыки работы с текстом в переводческой деятельности
	ОПК-3-В-3 Корректно применяет приемы лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии
профессиональными компетенциями (ПК):	
ПК*-1	Способен к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности

Код	Наименование
	текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля
	ПК*-1-В-1 Создает, редактирует, трансформирует, реферирует различные типы текстов в соответствии с задачами профессиональной деятельности переводчика
	ПК*-1-В-2 Владеет методикой выполнения предпереводческого анализа текста
	ПК*-1-В-3 Умеет находить, анализировать, классифицировать информационные источники в соответствии с целями перевода и требованиями переводческого задания
	ПК*-1-В-4 Умеет подобрать содержательный материал для выставки, презентации, тематического мероприятия, круглого стола, дискуссии, написать библиографический обзор (применительно к различным областям гуманитарного знания, науки и культуры)
ПК*-2	Готов к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства
	ПК*-2-В-1 Знает особенности межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности
	ПК*-2-В-2 Владеет навыками создания и редактирования текста для устного публичного выступления на родном и иностранном языке
	ПК*-2-В-3 Корректно использует приемы риторики в различных типах устной коммуникации - как межличностной, так и массовой
ПК*-3	Владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров
	ПК*-3-В-1 Осуществляет различные виды языкового сопровождения (перевод) в области международной коммуникации
	ПК*-3-В-2 Умеет вести переписку, оформлять документы в рамках языкового сопровождения (перевода) международных форумов и переговоров
	ПК*-3-В-3 Владеет основами профессиональной этики и речевой культуры

Форма обучения – очная.

Срок получения образования по программе в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации составляет 2 года.

Трудоемкость образовательной программы - 120 зачетных единиц.

Обучение ведется на русском языке.

Сведения о профессорско-преподавательском составе, реализующего образовательную программу.

Реализация программы магистратуры обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками организации, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы магистратуры на условиях гражданско-правового договора.

не менее 70 процентов численности педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы магистратуры на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

не менее 5 процентов численности педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы магистратуры на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеют стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

не менее 70 процентов численности педагогических работников Организации и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Организации на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской

Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

Особенности реализации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Образовательный процесс для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Университет создает необходимые условия, направленные на обеспечение образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:

- альтернативная версия официального сайта университета в сети «Интернет» для слабовидящих;
- специальные средства обучения (обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов крупным шрифтом или в виде аудиофайлов; обеспечение надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации; обеспечение специальными учебниками и учебными пособиями и др.);
- пандусы, поручни, расширенные дверные проёмы и др. приспособления;
- специально оборудованные санитарно-гигиенические помещения;
- электронная информационно-образовательная среда, включающая электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

Содержание образования и условия организации обучения для инвалидов определяются в том числе в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии), для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья (при необходимости) – на основе адаптированной образовательной программы, разрабатываемой с учетом локальных нормативных актов:

- Положения об адаптированной образовательной программе высшего образования;
- Положения об организации образовательного процесса для обучающихся-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Выбор мест прохождения практик осуществляется с учётом состояния здоровья инвалидов и лиц ограниченными возможностями здоровья и при условии выполнения требований доступности социальной среды. Текущий контроль успеваемости, промежуточная и государственная итоговая аттестации обучающихся проводятся с учётом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Матрица соответствия планируемых результатов освоения образовательной программы и составных частей ОП ВО
45.04.01 Филология Речевая коммуникация в сфере деловых отношений (китайский язык)

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Семестры	Универсальные компетенции					
			УК-1	УК-2	УК-3	УК-4	УК-5	УК-6
Блок Б1.Д	Обязательная часть							
	Методология научных исследований	1	+					
	Теория и практика управления проектами	1		+	+			
	Деловой иностранный язык	1				+		
	Деловая коммуникация в научной и профессиональной деятельности	1				+	+	+
	Часть, формируемая участниками образовательных отношений							
	Теория и практика перевода с китайского языка	1	+				+	
	Китайский язык	1-4				+	+	
	История китайской литературы	2-4	+				+	
	Методика преподавания основного иностранного языка	2, 3	+	+	+			+
	Символика и мифология китайского текста	1, 2				+	+	
	Семантика китайского текста	1, 2				+	+	
	Духовная и философская культура Китая	3, 4		+	+		+	
	Языковая культура Китая	3, 4	+	+	+	+	+	
Блок Б2.П	Обязательная часть							
	Ознакомительная практика	2	+			+		+
	Научно-исследовательская работа	2	+	+		+	+	+
	Часть, формируемая участниками образовательных отношений							
	Научно-исследовательская работа	3, 4	+	+		+	+	+
	Переводческая практика	3, 4		+	+	+	+	+
	Преддипломная практика	4	+	+		+	+	+

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Семестры	Общепрофессиональные компетенции		
			ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3
Блок Б1.Д	Обязательная часть				
	Методология научных исследований	1		+	+
	Теория и практика управления проектами	1	+		
	Деловой иностранный язык	1	+		
	Деловая коммуникация в научной и профессиональной деятельности	1	+		
	Часть, формируемая участниками образовательных отношений				
	Теория и практика перевода с китайского языка	1			
	Китайский язык	1-4			
	История китайской литературы	2-4			
	Методика преподавания основного иностранного языка	2, 3			
	Символика и мифология китайского текста	1, 2			
	Семантика китайского текста	1, 2			
	Духовная и философская культура Китая	3, 4			
	Языковая культура Китая	3, 4			
Блок Б2.П	Обязательная часть				
	Ознакомительная практика	2	+	+	+
	Научно-исследовательская работа	2	+	+	+
	Часть, формируемая участниками образовательных отношений				
	Научно-исследовательская работа	3, 4			
	Переводческая практика	3, 4			
	Преддипломная практика	4			

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Семестры	Профессиональные компетенции		
			ПК*-1	ПК*-2	ПК*-3
Блок Б1.Д	Обязательная часть				

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Семестры	Профессиональные компетенции		
			ПК*-1	ПК*-2	ПК*-3
	Методология научных исследований	1			
	Теория и практика управления проектами	1			
	Деловой иностранный язык	1			
	Деловая коммуникация в научной и профессиональной деятельности	1			
	Часть, формируемая участниками образовательных отношений				
	Теория и практика перевода с китайского языка	1	+	+	+
	Китайский язык	1-4			+
	История китайской литературы	2-4	+		
	Методика преподавания основного иностранного языка	2, 3			
	Символика и мифология китайского текста	1, 2		+	+
	Семантика китайского текста	1, 2	+	+	+
	Духовная и философская культура Китая	3, 4	+		+
	Языковая культура Китая	3, 4	+	+	+
Блок Б2.П	Обязательная часть				
	Ознакомительная практика	2			
	Научно-исследовательская работа	2			
	Часть, формируемая участниками образовательных отношений				
	Научно-исследовательская работа	3, 4	+	+	
	Переводческая практика	3, 4	+	+	+
	Преддипломная практика	4	+	+	+